

Total No. of Questions - 7]
(2022)

[Total Pages : 3

9233

M.A. English Examination
INDIAN WRITING IN TRANSLATION
Paper – XVI
(Semester-IV)

Time : Three Hours] [Max. Marks : { Regular : 60
Private : 75

The candidates shall limit their answers precisely within the answer-book (40 pages) issued to them and no supplementary/continuation sheet will be issued.

Note : Attempt any *four* questions, including Q. No. 1 which is compulsory.

Compulsory Question

1. Attempt any *six* of the following (100 words each) :
 - (a) What is Rishi Kanva's role in *Abhijanshakuntalam*.
 - (b) Philosophical overtone's in the overall theme of *Samskara*.
 - (c) How effective is the English translation of *Abhijanshakuntalam*.

- (d) Relevance of 'Samskara' as a title to its narrative.
- (e) The self journey of *Rudali*.
- (f) Who is Samichara in *Rudali* ?
- (g) Iccharan's role in *Luna*.
- (h) Luna's outpourings about self-persecution in *Luna*.
- (i) Paradoxical character of Sir Richard in *Tamas*.
- (j) Ordeal of Harnam Singh and Banto in *Tamas*.
- (k) How does a 'Qissa' differ from Shiv Batalvi's narration in *Luna* ?
- (l) Translation as a bridge through languages.
2. 'Importance of women characters in a key to appreciate *Abhijanshakuntalam*.

OR

Critically elaborate Kalidas's monumental achievement in *Abhijanshakuntalam*.

3. What are the four major aims of life as enunciated in *Samskara* ?

OR

'Tradition-modernity conflict is central to understand *Samskara* as a text.'

4. How does Bhisham Sahni project Partition conflicts and human suffering in *Tamas* ?

OR

Discuss the episodic plot of *Tamas* in delineating partition politics and communal divide.

5. Elaborate Rudali's character as transformative in terms of subaltern identity.

OR

Discuss the projection of tribal culture and its power in *Rudali*.

6. 'Puran is projected as a hopeless victim of circumstances and relations in *Luna*.'

OR

Shiv Batalvi has transformed uniquely the narrative of *Luna* as a feminist issue.

7. How and why is translation as a most expedient form in a multicultural country like India ?

OR

Do you think translation across cultural domains is important in understanding both the 'other' language and one's mother tongue ?
